

Chapitre 4: La traduction de la Bible par l'Église: 6 comportements

Gardez votre cœur en toute diligence, car c'est de là que jaillissent les issues de la vie (Proverbes 4:23).
Marchez avec sagesse vers ceux qui sont à l'extérieur, rachetant le temps (Col. 4:5).

VOS NOTES :

Nous avons confirmé que l'église locale dispose des éléments suivants :

- **capacité**
- **autorité**
- **responsabilité, et**
- **responsabilité**

pour la traduction de l'Écriture.

Considérons maintenant les actions qu'une église prendra à cause de ces croyances.

Quelles mesures l'église locale prendra-t-elle si elle croit en la traduction de la Bible appartenant à l'Église (COBT) ?

Les 6 comportements de Traduction de la Bible appartenant à l'Église

1. Acceptez la responsabilité.

Les locuteurs de langue maternelle, sous l'autorité de leur église locale, **assument la responsabilité de traduire** la Bible dans la langue de cœur de leur communauté locale.

- **De quelles façons pouvez-vous partager la vision de la traduction de la Bible appartenant à l'Église avec d'autres croyants de votre communauté linguistique ?**
- **Qu'est-ce qui pourrait être difficile pour votre église locale de s'approprier vraiment leur traduction ?**

2. Rendez la traduction de la Bible accessible

L'église locale **gère l'accessibilité de la communauté** aux Écritures traduites.

- **Comment votre église pourrait-elle aider votre communauté à avoir accès aux Écritures dans votre langue une fois qu'elles seront traduites ?**

3. Affinez et révisez la traduction.

Le raffinement et la révision auront lieu en permanence au sein de la communauté, avec des locuteurs de langue maternelle.

- **Qui serait intéressé à aider aux révisions en cours dans votre communauté ?**

4. Impliquez la communauté.

L'église **implique** la communauté locale **dans la lecture et l'étude des Écritures**.

- **Comment votre communauté s'engage-t-elle avec les Écritures en ce moment ?**
- **Comment pouvez-vous et votre église impliquer la communauté avec les Écritures dans votre langue ?**

5. Partagez COBT avec d'autres.

L'église locale **partage** l'opportunité de la traduction de la Bible appartenant à l'Église avec d'autres communautés linguistiques.

VOS NOTES :

COBT–6 comportements

- **Comment pouvez-vous partager la vision de COBT avec des croyants en dehors de votre propre communauté linguistique ?**

VOS NOTES :

6. Amenez les générations futures à mettre à jour et à réviser.

L'église locale s'approprie les **révisions et les mises à jour générationnelles** des Écritures.

- **Pourquoi les générations futures devraient-elles s'approprier les mises à jour et les révisions ?**
- **Quelles sont les mesures que vous pourriez prendre pour vous assurer que cela se produise ?**
- **Comment voyez-vous ce processus fonctionner dans votre communauté ?**
- **Quels défis voyez-vous pour votre église locale lorsqu'il s'agit de s'approprier véritablement la traduction ?**
- **Quel est votre rôle dans le partage de la vision de COBT avec les autres ?**

Exercice :

Correspondance de scénario de comportements COBT 6

- **Accepter la responsabilité**
- **Rendre la traduction de la Bible accessible**
- **Affiner et réviser**
- **Impliquer la communauté**
- **Partagez COBT avec d'autres personnes**
- **Inciter les générations futures à mettre à jour**

Exemple:

Un jeune pasteur rassemble d'autres pasteurs et membres

de sa communauté pour qu'ils soient formés à la traduction de la Bible. Ils traduisent des parties de l'Écriture pendant la journée et se réunissent le soir pour vérifier le travail de l'autre.

Quel comportement correspond le mieux à l'expérience de ce pasteur et des membres de sa communauté? _____

Considérez les histoires suivantes. Quel est le comportement manifesté ?

1. Un groupe de croyants invite d'autres chrétiens chez eux une fois par mois pour l'étude de la Bible. Ils utilisent leur temps pour lire les Écritures nouvellement traduites dans leur langue maternelle et parler de ce qu'ils ont lu.

2. Un pasteur a travaillé avec des pasteurs en dehors de sa communauté linguistique pour aider à financer la publication du Nouveau Testament que sa propre communauté venait de terminer.

3. Une équipe de traduction a terminé son ébauche de traduction à travers chacune des huit étapes du MAST. Les pasteurs de la communauté linguistique ont prévu un moment régulier pour se réunir afin d'entreprendre la vérification de la doctrine en utilisant la ressource de vérification de la doctrine « Guide des réviseurs » de Wycliffe Associates.

4. Une jeune femme s'est jointe à l'équipe de traduction de sa communauté. Elle a partagé qu'elle l'avait fait à cause de son grand-père. Il ne pouvait pas parler ou lire la langue commerciale assez bien

pour lire les Écritures dans cette langue. Son désir était que lui et d'autres de sa génération puissent lire les Écritures par eux-mêmes dans la langue de leur cœur.

- **Accepter la responsabilité**
- **Rendre la traduction de la Bible accessible**
- **Affiner et réviser**
- **Impliquer la communauté**
- **Partagez COBT avec d'autres**

5. Le chef d'une tribu éminente a aidé à faire commencer une traduction avec l'église à partir de la communauté linguistique de sa femme. Puis il se rendit dans le nord de son pays et rencontra un évêque d'une autre tribu. Il les a invités à s'associer pour apprendre la traduction de la Bible pour leur propre tribu.

Examen des concepts de base :

- Lorsque l'Église locale reconnaît qu'elle a la capacité, l'autorité, la responsabilité et l'obligation de traduire les Écritures, elle prendra certaines mesures.
- Ces étapes, ou comportements, incluent :
 - Acceptez la responsabilité.
 - Rendez la traduction de la Bible accessible.
 - Affinez et révisiez la traduction.
 - Impliquez la communauté.
 - Partagez avec d'autres personnes la traduction de la Bible appartenant à l'Église.
 - Encourager l'appropriation générationnelle.